

ComfoFond-L
Betriebsanleitung
Instrukcja obsługi dla użytkownika
Manuel de l'utilisateur
Manuale d'uso
Gebruikershandleiding
User Manual

zehnder

always
around you

Heating

Cooling

Fresh Air

Clean Air



Alle Rechte vorbehalten.

Die Zusammenstellung dieser Dokumentation ist mit größter Sorgfalt erfolgt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Bedienungsanleitung..

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	1
1 Einleitung und Sicherheit	1
2 Funktionsweise des Systems	2
3 Vorteile	2
4 Bedienung	3
5 CE-Kennzeichnung und Garantie	3
6 Wartung	6
6.1 Filter	6
6.2 Manometer	6
7 Störungen	7

Vorwort



Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch aufmerksam durch.

Die Bedienungsanleitung enthält alle Informationen, die zu einer sicheren und optimalen Bedienung und Wartung des ComfoFond-L beitragen. Das Gerät unterliegt ständiger Entwicklung und Verbesserung. Dadurch kann Ihr ComfoFond-L ein wenig von den Beschreibungen dieser Anleitung abweichen.

Diese Anleitung wurde mit grösster Sorgfalt erstellt. Daraus können jedoch keinerlei Rechtsansprüche abgeleitet werden. Ausserdem behält sich das Unternehmen das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung den Inhalt dieser Anleitung zu ändern.

Verwendete Symbole

In dieser Bedienungsanleitung kommen die folgenden Symbole vor:



Achtung.



Gefahr von:

- **Beschädigungen des Gerätes;**
- **Beeinträchtigungen beim Betrieb des Gerätes durch nicht korrekt befolgte Anweisungen.**



Gevaar voor persoonlijk letsel van de gebruiker of installateur.

Fragen

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an den Hersteller. Kontaktdaten finden Sie am Ende dieser Anleitung.

1 Einleitung und Sicherheit

Herzlichen Glückwunsch, Sie sind nun Besitzer des ComfoFond-L, ein Bodenwärmetauscher in dem sich Wärmeträgerflüssigkeit befindet von Zehnder. Wir wünschen Ihnen viel Komfort.

Wozu dient dieses Gerät?

Der ComfoFond-L ist ein Bodenwärmetauscher, in dem sich Wärmeträgersole befindet. Dieser Erdwärmetauscher wärmt die Außenluft mit Erdwärme, je nach Wunsch, vor oder kühlt sie ab, bevor diese in die Wohnung geleitet wird.

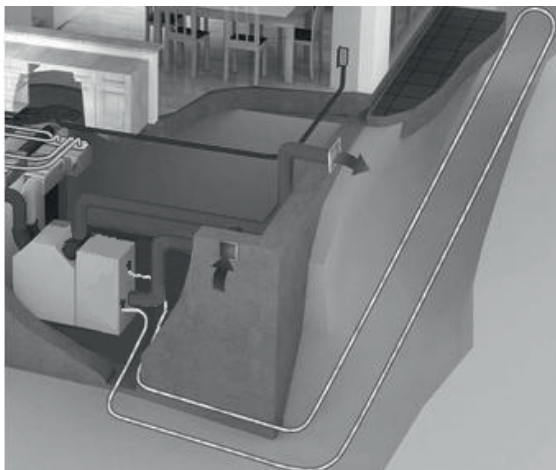
Sicherheitsvorschriften

Beachten Sie jederzeit die Sicherheitsvorschriften in dieser Bedienungsanleitung. Eine Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften, Warnungen, Hinweise und Anweisungen kann zu Personenschäden oder Schäden am ComfoFond-L führen.

- Nur ein anerkannter Installateur ist, wenn in dieser Bedienungsanleitung nicht anders angegeben, berechtigt, den ComfoFond-L zu installieren; anzuschliessen, in Betrieb zu setzen und zu warten;
- Befolgen Sie immer die in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsvorschriften, Warnhinweise, Anmerkungen und Anweisungen;
- Bewahren Sie diese Anleitung während der gesamten Lebensdauer des ComfoFond-L in der Nähe des Gerätes auf;
- Jegliche Modifikation am ComfoFond-L oder in seiner Anleitung sind untersagt;
- Es muss dafür Sorge getragen werden, dass der ComfoFond-L während der Durchführung von Arbeiten am Gerät nicht unter Netzspannung steht oder stehen kann. Um jegliche Stromspannung vom ComfoFond-L zu nehmen, muss die Spannung vom gekoppelten ComfoAir Luxe entfernt werden.

2 Funktionsweise des Systems

Das System besteht aus mehreren Komponenten: unter anderem aus einer Wärmerückgewinnungseinheit ComfoAir Luxe, einem ComfoFond-L und einem Leitungssystem. Die Geräte werden durch eine Bedieneinheit des ComfoAir Luxe betätigt.



1. Soleleitung (bauseits).
2. ComfoFond-L.
3. ComfoAir Luxe.

In das Erdreich wird eine Soleleitung aus geeigneten Rohrmaterial eingelegt, die an die Wohnung geschlossen werden. Bei sehr kalten Außentemperaturen wird die sehr kalte Außenluft auf ein frostfreies Niveau angehoben. Bei sehr heißen Außentemperaturen wird die sehr heiße Außenluft auf ein angenehmen Niveau gesenkt. Der ComfoFond-L wurde speziell für den Einsatz mit Zehnder Komforlüftungsgeräten Typ ComfoAir 350 Luxe und ComfoAir 550 Luxe entwickelt.

3 Vorteile

Die ComfoFond-L hilft folgendes erreichen:

- Mehr Komfort in der Wohnung;
- Verringerung der Zulufttemperatur im Sommer;
- Erhöhung der Zulufttemperatur im Winter;
- Energieeinsparung;
- Frostschutz für die ComfoAir Luxe Einheit;
- Erhaltung einer ausgewogenen mechanischen Beatmung.

4 Bedienung

Der ComfoFond-L wird durch den ComfoAir Luxe gesteuert, an den der ComfoFond-L angeschlossen ist. Die Bedienung funktioniert anhand von vorab eingestellten Parametern vollkommen automatisch. Diese Parameter werden durch den Installateur eingestellt und können, falls gewünscht, durch den Installateur angepasst werden. Falls die Pumpe vom ComfoFond-L eingeschaltet ist, wird dies mit dem Text „EWT“ auf der CC-Ease oder der CC-Luxe vom ComfoAir Luxe angezeigt.

5 CE-Kennzeichnung und Garantie

Garantiebestimmungen

Der Hersteller gewährt auf den ComfoFond-L eine Garantie von 24 Monaten nach der Installation oder bis zu höchstens 30 Monaten nach dem Herstellungsdatum des ComfoFond-L. Garantieansprüche können ausschliesslich für Material- und/oder Konstruktionsfehler, die im Garantiezeitraum aufgetreten sind, geltend gemacht werden. Im Falle eines Garantieanspruchs darf der ComfoFond-L ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht demontiert werden. Auf Ersatzteile wird nur dann eine Garantie gewährt, wenn diese Teile durch den Hersteller geliefert und durch einen vom Hersteller anerkannten Installateur installiert wurden.

Die Garantie erlischt, wenn:

- Der Garantiezeitraum verstrichen ist;
- Das Gerät ohne Filter betrieben wird;
- Nicht vom Hersteller gelieferte Teile eingebaut werden;
- Nicht genehmigte Änderungen oder Modifikationen an der Anlage vorgenommen wurden.

EG-Konformitätserklärung

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
NL - 8028 PM Zwolle
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694
Handelsregister Zwolle 05022293

EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung des Geräts:	Erdwärmetauscher:	ComfoFond-L
Entspricht den Richtlinien:	Maschinenrichtlinie	(2006/42/EWG)
	Niederspannungsrichtlinie	(2006/95/EWG)
	EMV-Richtlinie	(2004/108/EWG)
	Richtlinie für Druckgeräte	(97/23/EWG)

Zwolle, 2. Dezember 2010
Zehnder Group Nederland B.V.



E. van Heuveln,
Allgemeiner Geschäftsführer

Haftung

Der ComfoFond-L wurde für den Einsatz in so genannten Komfortlüftungssystemen entwickelt und gefertigt. Jede andere Verwendung wird als 'unsachgemässe Verwendung' betrachtet und kann zu Beschädigungen am ComfoFond-L oder zu Personenschäden führen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.

Der Hersteller haftet für keinerlei Schäden, der auf folgende Ursachen zurückzuführen ist:

- Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheits-, Bedienungs- und Wartungshinweise;
- Einbau von Teilen, die nicht vom Hersteller geliefert oder vorgeschrieben wurden. Die Verantwortung für die Verwendung solcher Teile liegt vollständig beim Installateur;
- Normaler Verschleiß.

Entsorgung

Besprechen Sie mit Ihrem Lieferanten, was Sie am Ende des Lebenszyklus mit Ihrem ComfoFond-L tun sollen. Können Sie den ComfoFond-L nicht zurückbringen, deponieren Sie es nicht beim normalen Hausmüll, sondern erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeinde nach Möglichkeiten für die Wiederverwendung von Komponenten oder die umweltfreundliche Verarbeitung der Materialien.

6 Wartung



Werden die Wartungsarbeiten am ComfoFond-L nicht (regelmäßig) durchgeführt, beeinträchtigt dies langfristig gesehen die Funktionsweise des Systems.

Der ComfoFond-L muss jedes Jahr durch einen Spezialisten inspiziert und gereinigt werden. Um sicher zu sein, dass der ComfoFond-L jahrelang problemlos funktioniert, empfehlen wir Ihnen einen Wartungsvertrag bei einem fachkundigen Betrieb abzuschließen.

Die folgenden Wartungsarbeiten können vom Benutzer durchgeführt werden:

- Das Ersetzen des Filters;
- Das Kontrollieren des Drucks.

In den folgenden Abschnitten werden diese Wartungsarbeiten kurz näher erläutert.



Es muss dafür gesorgt werden, dass der ComfoFond-L während der Durchführung von Arbeiten am Gerät nicht unter Netzspannung steht. Entfernen Sie hierfür die Netzspannung vom gekoppelten ComfoAir Luxe.



Es ist dabei darauf zu achten, dass der Solekreis unter Druck steht.

Der Stecker des ComfoAir Luxe muss immer in der Steckdose eingesteckt bleiben, es sei denn, dass der ComfoFond-L oder der ComfoAir Luxe aufgrund einer ernsthaften Störung, von Filterersatz oder aus einem anderen zwingenden Grund außer Betrieb gesetzt werden muss.



Sobald der Stecker des ComfoAir Luxe aus der Steckdose gezogen wird, wird die Wohnung nicht mehr mechanisch belüftet. Dadurch können Feuchtigkeits- und Schimmelprobleme in der Wohnung auftreten. Das langfristige Ausschalten des ComfoAir Luxe ist also zu vermeiden.

Lesen Sie sich vor der Wartung des ComfoAir Luxe die Anweisungen in dessen Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Eine Kopie dieser Bedienungsanleitung ist bei Zehnder erhältlich.

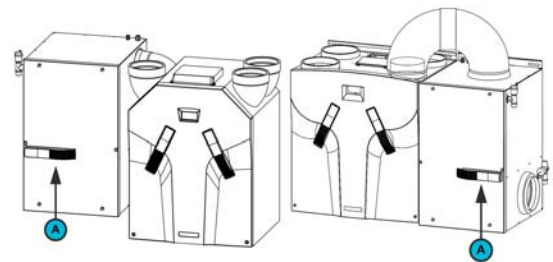
6.1 Filter

Wie schnell der Filter ersetzt werden muss, hängt von dem Standort der Anlage und der Außenluftbelastung ab. Am besten wird der Filter gleichzeitig mit den Filtern des ComfoAir Luxe ausgetauscht.



Ersetzen Sie (mindestens) einmal halbjährlich den Filter.

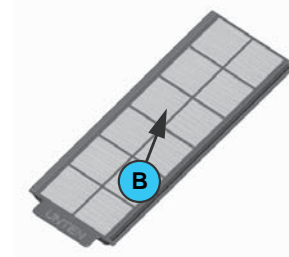
1. Netzspannung des ComfoAir Luxe entfernen.
2. Den Handgriff (A) aus dem ComfoFond-L ziehen.



ComfoFond-L 350

ComfoFond-L 550

3. Den gebrauchten Filter (B) aus dem ComfoFond-L ziehen.



4. Den neuen Filter in den ComfoFond-L schieben.
5. Den Handgriff (A) im ComfoFond-L einrasten.
6. Den ComfoAir Luxe wieder unter Stromspannung setzen.



Die Filter nur durch originale Exemplare des Herstellers ersetzen. Diese können von den Lieferanten der ComfoFond-L bestellt werden.

6.2 Manometer



Den Druck des ComfoFond-L mindestens einmal jährlich kontrollieren.

Kontrollieren Sie den Systemdruck auf dem Manometer des ComfoFond-L.



Der Druck kann im Laufe der Zeit durch Temperaturveränderungen im Untergrund variieren.



Der ideale Druck liegt bei 1,5 bar.

Nehmen Sie mit dem Installateur Kontakt auf, wenn der Druck unter 0,5 bar oder über 2,5 bar liegt. Notieren Sie den abgelesenen Druck.



7 Störungen

Der ComfoFond-L selbst verfügt nicht über eine visuelle Störungsmeldung, die Störungs-codes anzeigt.

Der ComfoAir Luxe besitzt eine digitale Steuerung, die Störungs-codes wiedergibt. In der Bedienungsanleitung des ComfoAir Luxe ist ersichtlich, was die Störungs-codes beinhalten und wie bei einer Störung vorzugehen ist. Eine Kopie dieser Bedienungsanleitung ist bei Zehnder erhältlich.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Niniejsza dokumentacja została sporządzona z najwyższą starannością. Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe na skutek nieumieszczenia w niej informacji lub umieszczenia w niej nieprawidłowych informacji.

Spis treści

Wstęp	1
1. Wprowadzenie i bezpieczeństwo	1
2. Zasady działania	2
3. Zalety	2
4. Obsługa	2
5. Deklaracja zgodności we i gwarancja	3
6. Konserwacja urządzenia	4
6.1 Filter	4
6.2 Manometr	5
7 Usterki	5

Wstęp



Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch aufmerksam durch.

Niniejsza instrukcja zawiera wszystkie informacje potrzebne do bezpiecznej i optymalnej obsługi i konserwacji urządzenia ComfoFond-L. Urządzenie to jest stale ulepszane i rozwijane. Dlatego też urządzenie ComfoFond-L może nieco różnić się od przedstawionych opisów.

UWAGA

Niniejsza instrukcja obsługi została sporządzona z najwyższą starannością. Jednakże nie wiążą się z tym żadne prawa. Zastrzega się ponadto prawo do wprowadzenia bez uprzedzenia i w dowolnym czasie zmian w treści niniejszej instrukcji obsługi.

Stosowane piktogramy

W instrukcji obsługi użyto następujących piktogramów:



Punkt, na który należy zwrócić uwagę.



Niebezpieczeństwo:

- uszkodzenia urządzenia;
- zmniejszenia wydajności urządzenia w przypadku nieprzestrzegania instrukcji.



Ryzyko zranienia użytkownika.

Pytania

Wszelkie pytania proszę kierować do dostawcy urządzenia. Na tylnej okładce instrukcji znajdują się dane kontaktowe największych dostawców.

1

Wprowadzenie i bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja obsługi została sporządzona. Gratulujemy i witamy wśród użytkowników urządzenia ComfoFond-L, jest gruntowym glikolowym wymiennikiem ciepła z firmy Zehnder. Życzymy Państwu pełnego komfortu i satysfakcji z użytkowania urządzenia.

Do czego służy urządzenie

Urządzenie ComfoFond-L jest gruntowym glikolowym wymiennikiem ciepła (inaczej zwanym geotermalną pompą ciepła), który wykorzystuje grunt do podgrzewania lub schładzania powietrza zewnętrznego (zależnie od potrzeb), przed jego dostarczeniem do budynku.

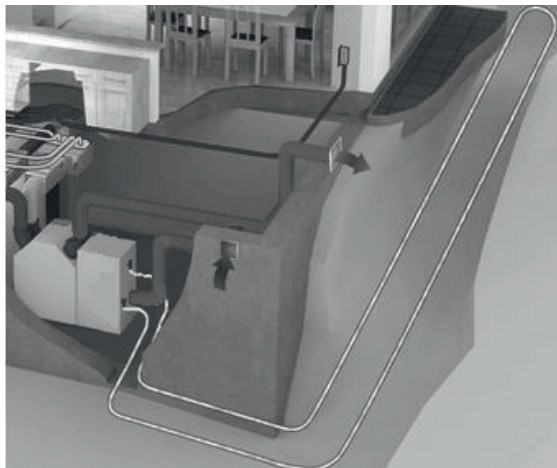
Przepisy dotyczące bezpieczeństwa

Należy stosować się do przepisów dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Niestosowanie się do przepisów dotyczących bezpieczeństwa, ostrzeżeń, komentarzy i uwag umieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi może doprowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzeń urządzenia ComfoFond-L.

- Urządzenie ComfoFond-L może montować, podłączać, przekazywać do eksploatacji oraz serwisować wyłącznie przeszkolony instalator;
- Należy przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, stosować się do ostrzeżeń; komentarzy i uwag w sposób zalecany przez niniejszą instrukcję obsługi;
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w pobliżu urządzenia ComfoFond-L przez cały okres jego eksploatacji;
- Zabronione jest wprowadzanie zmian w urządzeniu ComfoFond-L oraz w samej instrukcji;
- Wszelkie prace przy urządzeniu ComfoFond-L należy wykonywać wyłącznie przy odłączonym zasilaniu i upewnieniu się, że urządzenie nie zostanie przypadkowo włączone. Aby wyłączyć urządzenie ComfoFond-L, należy odłączyć wtyczkę urządzenia ComfoAir Luxe, do którego jest podłączone.

2 Zasady działania

System składa się z wielu podzespołów, w tym jednostki ComfoAir Luxe, urządzenia ComfoFond-L i wymiennik glikolowy. Urządzenia sterowane są za pomocą panelu obsługowego jednostki ComfoAir Luxe.



1. Wymiennik glikolowy.
2. ComfoFond-L.
3. ComfoAir Luxe.

Rury wymiennik glikolowy są ułożone w ziemi i podłączone do budynku. W zimie, zimne powietrze z zewnątrz jest podgrzewane, dzięki czemu system wentylacyjny działa skutecznie nawet w niskich temperaturach. W lecie gorące powietrze z zewnątrz jest schładzane. Urządzenie ComfoFond-L jest zaprojektowane do współpracy z urządzeniami wentylacyjnymi Zehnder typu ComfoAir 350 Luxe lub ComfoAir 550 Luxe.

3 Zalety

Urządzenie ComfoFond-L zapewnia:

- Zwiększenie komfortu;
- Obniżenie temperatury powietrza doprowadzanego latem;
- Podwyższenie temperatury powietrza doprowadzanego zimą;
- Oszczędność energii;
- Ochrona przeciwzamrozeniowa urządzenia ComfoAir Luxe;
- Zachowanie zrównoważonej wentylacji mechanicznej.

4 Obsługa

Urządzenie ComfoFond-L jest sterowane z panelu ComfoAir Luxe, do którego jest podłączone. System działa w pełni automatycznie w oparciu o zadane parametry. Parametry te programuje instalator i w razie potrzeby może je zmieniać. Podczas pracy urządzenia ComfoFond-L, na wyświetlaczu panelu CC Ease lub CC Luxe ComfoAir Luxe pojawia się komunikat „EWT“.

5 Deklaracja zgodności WE i gwarancja

Warunki gwarancji

Urządzenie ComfoFond-L objęte jest gwarancją producenta obowiązującą 24 miesiące po zamontowaniu, lecz nie dłużej niż 30 miesięcy po jego wyprodukowaniu. Roszczenia gwarancyjne mogą być zgłaszane wyłącznie w związku z wadami materiałowymi i wadami konstrukcyjnymi, które pojawiły się w okresie gwarancyjnym. W przypadku roszczenia gwarancyjnego urządzenia ComfoFond-L nie wolno demontować bez uzyskania pisemnej zgody producenta. Gwarancją są objęte tylko części zapasowe dostarczone przez producenta i zamontowane przez autoryzowanego instalatora.

Die Garantie erlischt, wenn:

- Zakończył się okres gwarancyjny;
- Urządzenie jest używane bez filtrów;
- Używane są części, które nie zostały dostarczone przez producenta;
- Dokonano zmian i modyfikacji urządzenia bez odpowiedniego zezwolenia.

Deklaracja zgodności WE

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
NL - 8028 PM Zwolle
Tel.: +31 (0)38-4296911
Faks: +31 (0)38-4225694
Rejestr sądowy Zwolle 05022293

Deklaracja zgodności WE

Opis maszyny:	Gruntowy wymiennik ciepła: ComfoFond-L	
Zgodny z:	Dyrektywą maszynową	(2006/42/EWG).
	Dyrektywą niskonapięciową	(2006/95/EWG).
	Dyrektywą dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej	(2004/108/EWG).
	Dyrektywą dotyczącą urządzeń ciśnieniowych	(97/23/EWG).

Zwolle, 02.12.2010
Zehnder Group Nederland B.V.



E. van Heuveln,
Dyrektor naczelny

Zakres odpowiedzialności

Urządzenie ComfoFond-L zostało zaprojektowane i przeznaczone do współpracy z urządzeniami ComfoAir w systemach zrównoważonej wentylacji. Inne zastosowanie jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem i może doprowadzić do uszkodzeń urządzenia ComfoFond-L lub obrażeń ciała, za które producent nie ponosi odpowiedzialności. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody powstałe na skutek:

- Nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa, eksploatacji i konserwacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi;
- Stosowania podzespołów niedostarczonych lub niezalecanych przez producenta (odpowiedzialność za użycie takich podzespołów spoczywa wyłącznie na instalatorze);
- Normalnego zużycia i zniszczenia.

Koniec okresu użytkowania

Sposób postępowania z urządzeniem ComfoFond-L po zakończeniu okresu użytkowania należy ustalić z dostawcą. Jeżeli urządzenia ComfoFond-L nie można zwrócić dostawcy, należy unikać wyrzucania urządzenia z odpadami domowymi i w lokalnym urzędzie uzyskać informację na temat możliwości poddania podzespołów procesowi recyklingu lub przetworzenia materiałów w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

6 Konserwacja urządzenia



Niewykonanie (okresowych) czynności konserwacyjnych w urządzeniu ComfoFond-L prowadzi do zmniejszenia wydajności systemu.

Urządzenie ComfoFond-L powinno być raz w roku przeglądane i czyszczone przez przeszkolonego instalatora lub serwisanta. Aby zapewnić jego bezproblemowe działanie przez cały okres użytkowania, zalecamy podpisanie umowy serwisowej z profesjonalną firmą.

Użytkownik może wykonywać następujące prace konserwacyjne:

- Wymiana filtra;
- Kontrola ciśnienia w układzie.

Krótki opis tych czynności konserwacyjnych umieszczono w poniższych paragrafach.



Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, należy sprawdzić, czy urządzenie ComfoFond-L jest odłączone od źródła zasilania. W tym celu należy wyłączyć z sieci urządzenie ComfoAir Luxe, do którego podłączone jest urządzenie ComfoFond-L.



Należy pamiętać, że roztwór glikolu w układzie jest pod ciśnieniem.

Urządzenie ComfoAir Luxe można odłączać tylko wtedy, gdy konieczne jest wyłączenie urządzenia ComfoFond-L lub ComfoAir Luxe z powodu poważnej awarii, w celu wymiany filtrów lub z innego ważnego powodu.



Wyciągnięcie z gniazdka wtyczki urządzenia ComfoAir Luxe spowoduje odłączenie wentylacji mechanicznej budynku. Może to prowadzić do gromadzenia się wilgoci i skutkować problemami z pleśnią. Dlatego nie należy dopuszczać do wyłączenia urządzenia ComfoAir Luxe na długi czas.

Informacje na temat konserwacji urządzenia ComfoAir Luxe można znaleźć w jego instrukcji obsługi. Egzemplarz tej instrukcji można uzyskać w firmie Zehnder.

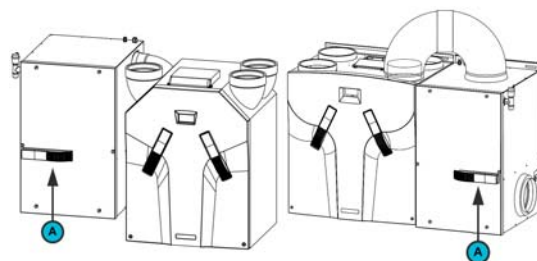
6.1 Filtr

Częstotliwość wymiany filtrów zależy od miejscowych warunków. Zalecamy wymianę filtra wraz z wymianą filtrów ComfoAir Luxe.



Filtr należy wymieniać (co najmniej) raz na pół roku.

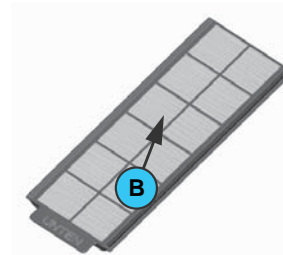
1. Wyłączyć urządzenie ComfoAir Luxe z zasilania.
2. Zdjąć uchwyty (A) z urządzenia ComfoFond-L.



ComfoFond-L 350

ComfoFond-L 550

3. Wyjąć stary filtr (B) z urządzenia ComfoFond-L.



4. Wsunąć do urządzenia ComfoFond-L nowe filtry.
5. Włożyć uchwyty (A) do urządzenia ComfoFond-L.
6. Z powrotem podłączyć urządzenie ComfoAir Luxe do zasilania.



Zużyte filtry można wymieniać wyłącznie na oryginalne filtry producenta. Można je zamówić od dostawcy ComfoFond-L.

6.2 Manometr



Przynajmniej raz w roku należy kontrolować ciśnienie w urządzeniu ComfoFond-L.

Ciśnienie w systemie sprawdza się za pomocą manometru umieszczonego na urządzeniu ComfoFond-L.



Wielkość ciśnienia może ulegać okresowym wahaniom, zależnie od zmian temperatury gleby.



Idealna wartość ciśnienia to 1,5 bar.

Jeśli jego wartość jest niższa niż 0,5 bar lub wyższa niż 2,5 bar, należy skontaktować się z instalatorem. Należy zapisać wskazanie ciśnienia.



7 Usterki

Urządzenie ComfoFond-L nie posiada cyfrowego panelu sterowania, pokazującego kody usterek.

Urządzenie ComfoAir Luxe posiada cyfrowy panel sterowania, który wyświetla kody usterek. Opis znaczenia kodów usterek oraz sposobu postępowania w przypadku, gdy się pojawią można znaleźć w instrukcji obsługi urządzenia ComfoAir Luxe. Egzemplarz tej instrukcji można uzyskać w firmie Zehnder.

Tous droits réservés.

La rédaction de cette documentation a fait l'objet d'une attention toute particulière. Toutefois, l'éditeur décline toute responsabilité pour les dommages quels qu'ils soient qui résulteraient de l'absence d'informations ou d'informations erronées figurant dans ce manuel.

Table des matières

Avant-Propos	1
1 Introduction et sécurité.....	1
2. Principe de fonctionnement	2
3. Avantages	2
4. Actionnement.....	2
5. Marquage CE et garantie	3
6. Maintenance	4
6.1 Filtre	4
6.2 Manomètre	5
7 Défauts	5

Avant-propos



Lisez attentivement ce manuel avant l'utilisation.

Il contient toutes les informations nécessaires pour un actionnement et une maintenance sûrs et optimaux du ComfoFond-L. L'appareil est soumis à un développement et une amélioration continus. De ce fait, il se peut que le ComfoFond-L diffère quelque peu des descriptions.

Ce manuel a été établi avec la plus grande minutie. Il n'ouvre cependant aucun droit. De plus, nous nous réservons le droit de modifier à tout moment le contenu de ce manuel sans préavis.

Pictogrammes utilisés

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans ce manuel:



Point d'attention.



Risque de:

- **dommages à l'appareil;**
- **fonctionnement non optimal de l'appareil en cas de négligence lors de l'exécution des instructions.**



Risque de blessures corporelles de l'utilisateur.

Questions

En cas de questions, n'hésitez pas à contacter le fournisseur. Au dos de ce manuel, vous trouverez une liste avec les coordonnées des fournisseurs les plus courants.

1 Introduction et sécurité

Nous vous félicitons d'être le propriétaire du ComfoFond-L, un échangeur géothermique à fluide de Zehnder. Nous vous souhaitons beaucoup de confort.

À quoi sert cet appareil?

Le ComfoFond-L est un échangeur géothermique à fluide (également appelé puits canadien) qui, en fonction des besoins, réchauffe ou refroidit l'air extérieur par géothermie avant qu'il soit introduit dans l'habitation.

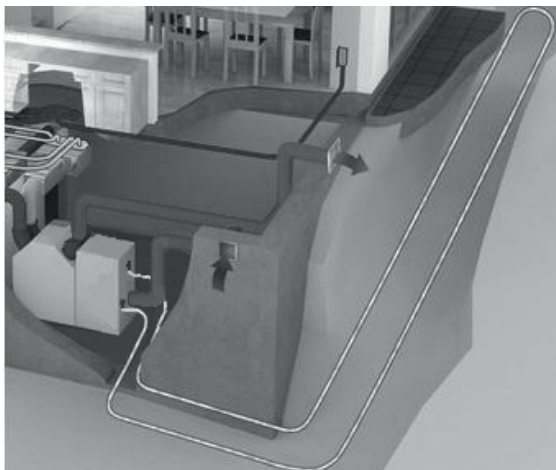
Consignes de sécurité

Observez toujours les consignes de sécurité contenues dans ce manuel. Le non respect des consignes de sécurité, des mises en garde, des observations et des instructions peut provoquer des blessures corporelles ou des dommages au ComfoFond-L.

- Seul un installateur agréé est autorisé à monter, installer, mettre en service et régler le ComfoFond-L;
 - Suivez toujours les consignes de sécurité, mises en garde, remarques et instructions telles qu'elles sont décrites dans ce manuel;
 - Conservez ce manuel à proximité du ComfoFond-L pendant toute sa durée de vie;
 - Toute modification du ComfoFond-L ou de son manuel est interdite;
 - Assurez-vous que le ComfoFond-L n'est pas sous tension et qu'il ne peut être mis sous tension lors de l'exécution de travaux sur le ComfoFond-L.
- Pour mettre le ComfoFond-L hors tension, le ComfoAir Luxe qui est raccordé à l'appareil doit également être mis hors tension.

2 Principe de fonctionnement

Le système est composé de plusieurs éléments, dont une unité de récupération de chaleur ComfoAir Luxe, un ComfoFond-L et un système de canalisations. Les appareils sont actionnés à l'aide d'un panneau de commande situé sur le ComfoAir Luxe.



1. Canalisation pour fluide.
2. ComfoFond-L.
3. ComfoAir Luxe.

Des canalisations servant au fluide sont installées dans le sol en dessous de l'habitation et sont reliées à cette dernière. En hiver, l'air extérieur froid est préchauffé et le système de ventilation continue de fonctionner de façon optimale lors de basses températures. En été, l'air extérieur chaud est prérefroidi.

Le ComfoFond-L a été conçu spécialement pour fonctionner en combinaison avec un système de ventilation Zehnder de type ComfoAir 350 Luxe ou ComfoAir 550 Luxe.

3 Avantages

Le ComfoFond-L permet d'atteindre les objectifs suivants:

- Amélioration du confort dans le logement;
- Réduire la température de soufflage en été;
- L'augmentation de la température de l'air d'approvisionnement en hiver;
- Les économies d'énergie;
- Protection contre le gel pour l'unité ComfoAir Luxe;
- Le maintien d'une ventilation mécanique équilibré.

4 Actionnement

Le ComfoFond-L est actionné par le ComfoAir Luxe auquel est raccordé le ComfoFond-L. L'actionnement est entièrement automatique et a lieu suivant des paramètres réglés au préalable. Ces paramètres sont réglés par l'installateur et peuvent, si nécessaire, être adaptés à vos besoins par l'installateur. Lorsque la pompe du ComfoFond-L est activée, ceci est indiqué par le texte "EWT" sur le CC-Ease ou le CC-Luxe du ComfoAir Luxe.

5 Marquage CE et garantie

Conditions de garantie

Le fabricant garantit le ComfoFond-L pour une période allant de 24 mois après l'installation jusqu'à un maximum de 30 mois après la date de fabrication du ComfoFond-L. Les réclamations ne peuvent être formulées que pour les vices de matériel et/ ou de construction qui surviennent pendant la période de garantie. Dans le cas d'une réclamation, le ComfoFond-L ne peut être démonté sans l'autorisation écrite du fabricant. La garantie sur les pièces de rechange ne s'appliquera que si les pièces ont été fournies par le fabricant et installées par un installateur agréé.

La garantie est annulée si:

- La période de garantie a expiré;
- L'appareil est utilisé sans les filtres;
- Des pièces qui n'ont pas été livrées par le fabricant sont utilisées;
- Des changements et/ou modifications non autorisés ont été apportés à l'installation.

Déclaration de conformité CE

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
NL - 8028 PM Zwolle
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694
Registre du commerce Zwolle 05022293

Déclaration de conformité CE

Description de l'appareil:	Échangeur géothermique:	ComfoFond-L
Conforme aux directives:	Directive machines	(2006/42/CEE)
	Directive basse tension	(2006/95/CEE)
	Directive compatibilité électromagnétique	(2004/108/CEE)
	Directive équipements sous pression	(97/23/CEE)

Zwolle, le 2 décembre 2010
Zehnder Group Nederland B.V.



E. van Heuveln,
Président-directeur général

Responsabilité

Le ComfoFond-L a été conçu et fabriqué pour une utilisation dans un système de ventilation équilibrée avec récupération de chaleur de Zehnder. Tout autre usage est considéré comme usage impropre et peut provoquer l'endommagement du ComfoFond-L ou des blessures corporelles pour lesquels le fabricant ne pourra être tenu responsable.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par:

- Le non respect des consignes de sécurité; d'actionnement et de maintenance contenues dans ce manuel;
- L'installation de pièces non fournies ou prescrites par le fabricant. L'installateur est entièrement responsable de l'utilisation de telles pièces;
- Une usure normale.

Recyclage

Consultez le fournisseur quant aux possibilités relatives aux ComfoFond-L une fois qu'il a atteint la fin de sa durée de vie. S'il n'est pas possible que le ComfoFond-L soit repris, ne le déposez pas aux ordures avec les déchets ménagers. Renseignez-vous auprès des autorités municipales sur les possibilités de recyclage des composants ou de traitement écologique des matériaux.

6 Maintenance



Si vous n'effectuez pas les travaux de maintenance du ComfoFond-L (périodiquement), le système ne pourra plus fonctionner de façon optimale.

Le ComfoFond-L doit être inspecté et nettoyé chaque année par un spécialiste. Afin d'assurer un fonctionnement sans problèmes de votre ComfoFond-L des années durant, nous vous conseillons de passer un contrat de maintenance avec une entreprise spécialisée. Les travaux de maintenance suivants peuvent être effectués par l'utilisateur:

- Le remplacement du filtre;
- La vérification de la pression.

Ces travaux de maintenance sont expliqués brièvement aux paragraphes suivants.



Assurez-vous que le ComfoFond-L n'est pas sous tension lors de l'exécution des travaux de maintenance. Pour cela, mettez hors tension le ComfoAir Luxe auquel il est raccordé.



Tenez compte du fait que le circuit du fluide est sous pression.

La fiche du ComfoAir Luxe doit rester en permanence dans la prise, à moins que le ComfoFond-L ou le ComfoAir Luxe ne doivent être mis hors de service à cause d'un défaut sérieux, d'un remplacement de filtre ou d'une autre raison urgente.



Une fois que la fiche du ComfoAir Luxe a été débranchée de la prise, la ventilation mécanique n'est plus assurée dans l'habitation. Ceci peut y entraîner l'apparition de problèmes d'humidité et de moisissures. L'arrêt prolongé du ComfoAir Luxe doit de ce fait être évité.

Pour la maintenance du ComfoAir Luxe, lisez les consignes présentes dans le manuel du ComfoAir Luxe. Une copie de ce manuel est disponible auprès de Zehnder.

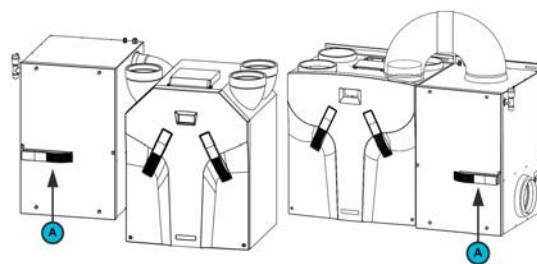
6.1 Filtre

La fréquence de remplacement du filtre dépend des conditions. Nous conseillons le remplacement du filtre de préférence en même temps que les filtres du ComfoAir Luxe.



Remplacez le filtre (au moins) 1 fois tous les six mois.

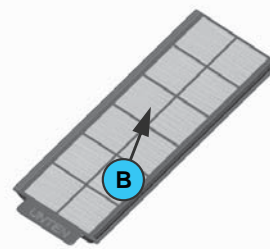
1. Mettez le ComfoAir Luxe hors tension.
2. Retirez la poignée (A) du ComfoFond-L.



ComfoFond-L 350

ComfoFond-L 550

3. Retirez le filtre usagé (B) du ComfoFond-L.



4. Remettez le nouveau filtre en place dans le ComfoFond-L.
5. Clipsez la poignée (A) dans le ComfoFond-L.
6. Remettez le ComfoAir Luxe sous tension.



Remplacez les filtres uniquement par des filtres d'origine provenant du fabricant. Ceux-ci peuvent être commandés auprès du fournisseur de l'ComfoFond-L.

6.2 Manomètre



Vérifiez la pression du ComfoFond-L au moins une fois par an.

Vérifiez la pression du système sur le manomètre du ComfoFond-L.



La pression peut varier au fil du temps en raison de fluctuations de température dans le sol.



La pression idéale est de 1,5 bar.

Si la pression est inférieure à 0,5 bar ou supérieure à 2,5 bar, contactez l'installateur. Notez le niveau de pression.



7 Défauts

Le ComfoFond-L lui-même n'est pas équipé d'une commande numérique indiquant les codes de défaut.

Le ComfoAir Luxe est quant à lui équipé d'une commande numérique indiquant les codes de défaut. Le manuel du ComfoAir Luxe contient des informations sur la signification des codes de défaut et les remèdes possibles. Une copie de ce manuel est disponible auprès de Zehnder.

Tutti i diritti riservati.

La presente documentazione è stata redatta con la massima attenzione. Tuttavia, non è possibile considerare l'editore responsabile di eventuali danni derivanti dalla mancanza o dall'inesattezza delle informazioni fornite

Sommario

Premessa	1
1 Introduzione e sicurezza	1
2. Funzionamento del sistema	2
3. Vantaggi	2
4. Funzionamento.....	2
5. Marcatura CE e garanzia.....	3
6. Manutenzione.....	4
6.1 Filtro	4
6.2 Manometro	5
7 Guasti	5

Premessa



Leggere attentamente il manuale prima dell'utilizzo del prodotto..

Questo manuale fornisce tutte le informazioni necessarie per eseguire l'installazione ottimale e in sicurezza, nonché per il funzionamento e la manutenzione del ComfoFond-L. L'unità è sottoposta a sviluppo e a miglioramenti continui. Pertanto, esiste la possibilità che il ComfoFond-L sia leggermente diverso dalla descrizione fornita.

Questo manuale è stato redatto con la massima cura ed attenzione. Tuttavia, nessun diritto può essere vantato a seguito della sua pubblicazione. Ci riserviamo, inoltre, il diritto di modificare i contenuti di questo manuale in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso.

Pittogrammi utilizzati

Nel presente manuale vengono utilizzati i seguenti pittogrammi:



Attenzione.



Pericolo di:

- **danni all'unità;**
- **funzionamento non ottimale dell'unità in caso di trascuratezza nell'esecuzione delle istruzioni.**



Pericolo di lesioni personali all'utente.

Dubbi o richieste

In caso di dubbi o richieste è possibile contattare il fornitore. L'ultima pagina del presente manuale contiene un elenco con i dati per contattare i principali fornitori.

1

Introduzione e sicurezza

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del ComfoFond-L, uno scambiatore geotermico di Zehnder. Le auguriamo il massimo comfort.

A cosa serve questo apparecchio?

Il ComfoFond-L è uno scambiatore geotermico (anche detto scambiatore di calore geotermico) che, a seconda delle esigenze, preriscalda o preraffredda l'aria esterna con il calore geotermico prima che questa sia immessa all'interno dell'abitazione.

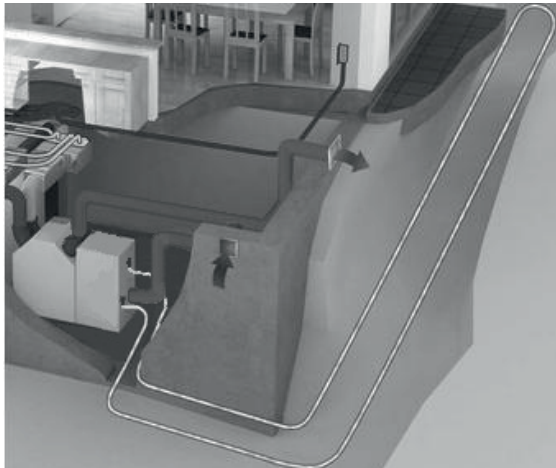
Norme di sicurezza

Rispettare sempre le norme di sicurezza contenute in questo manuale. Se non si rispettano e non si seguono le norme di sicurezza, le avvertenze, i commenti e le istruzioni, potrebbero verificarsi lesioni personali o danni al ComfoFond-L.

- Il montaggio, l'installazione, la messa in funzione e l'impostazione del ComfoFond-L potranno essere effettuati esclusivamente da un installatore autorizzato;
- Seguire sempre le norme di sicurezza, le avvertenze, i commenti e le istruzioni contenute in questo manuale;
- Conservare il manuale in prossimità del ComfoFond-L durante tutta la sua vita operativa;
- Non è consentito apportare modifiche al ComfoFond-L o al relativo manuale;
- Durante gli interventi di assistenza, assicurarsi che sul ComfoFond-L non sia presente o non possa essere presente corrente. Per togliere la corrente dal ComfoFond-L occorre eliminarla dal ComfoAir Luxe allo stesso collegato.

2 Funzionamento del sistema

L'impianto è costituito da alcuni componenti tra cui un'unità di recupero calore ComfoAir Luxe, un ComfoFond-L e un sistema di tubazioni. Questi apparecchi vengono gestiti dal pannello comandi del ComfoAir Luxe.



1. Tubazione.
2. ComfoFond-L.
3. ComfoAir Luxe.

Le tubazioni vengono interrate e collegate all'abitazione. In inverno l'aria fredda esterna viene preriscaldata e il sistema di ventilazione continua a funzionare in maniera ottimale in presenza di basse temperature. In estate l'aria calda esterna viene preraffreddata.

Il ComfoFond-L è stato progettato appositamente per funzionare abbinato a un sistema di ventilazione Zehnder del tipo ComfoAir 350 Luxe o ComfoAir 550 Luxe.

3 Vantaggi

La ComfoFond-L aiuta a raggiungere i seguenti obiettivi:

- Maggior comfort all'interno dell'abitazione;
- Ridurre la temperatura di mandata aria in estate;
- L'aumento della temperatura dell'aria in inverno;
- Risparmio energetico;
- Protezione antigelo per le unità ComfoAir Luxe;
- Il mantenimento di una ventilazione meccanica equilibrata.

4 Funzionamento

Il ComfoFond-L viene azionato dal ComfoAir Luxe a cui è collegato. Il funzionamento è completamente automatico e segue i parametri preimpostati. Questi parametri vengono impostati dall'installatore e, qualora lo si desidera, possono essere modificati dall'installatore.

Se la pompa del ComfoFond-L è accesa, a indicarlo sarà presente il testo "EWT" sul CC-Ease o sul CCLuxe del ComfoAir Luxe..

5 Marcature CE e garanzia

Condizioni di garanzia

Il ComfoFond-L è coperto da una garanzia rilasciata dal costruttore per un periodo di 24 mesi dall'installazione, fino ad un massimo di 30 mesi dalla data di fabbricazione. Le richieste d'intervento in garanzia possono essere presentate unicamente per difetti dei materiali e/o di fabbricazione che si manifestino durante il periodo di validità della garanzia. Nel caso di una richiesta d'intervento in garanzia, il ComfoFond-L non deve essere smantellato senza il permesso scritto rilasciato dal costruttore. I ricambi sono coperti dalla garanzia solo se forniti dal costruttore e se installati da un installatore autorizzato.

La garanzia decade se:

- Il periodo di garanzia è scaduto;
- L'unità viene utilizzata senza filtri;
- Vengono utilizzati ricambi non forniti dal costruttore;
- Vengono effettuate modifiche non autorizzate sull'unità.

Dichiarazione di conformità CE

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
NL - 8028 PM Zwolle
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694
Registro delle imprese di Zwolle 05022293

Dichiarazione di conformità CE

Descrizione della macchina:	scambiatore geotermico:	ComfoFond-L
Conforme con le direttive:	Direttiva macchine	(2006/42/CEE)
	Direttiva Bassa tensione	(2006/95/CEE)
	Direttiva EMC	(2004/108/CEE)
	Direttiva apparecchi a pressione	(97/23/CEE)

Zwolle, 02.12.10
Zehnder Group Nederland B.V.



E. van Heuveln,
Direttore Generale

Responsabilità

Il ComfoFond-L è stato progettato e costruito per l'applicazione all'interno di "sistemi di ventilazione bilanciata" con recupero di calore Zehnder. Qualsiasi altra applicazione verrà considerata come uso improprio e potrà eventualmente danneggiare il ComfoFond-L o causare lesioni personali, eventualità per le quali il costruttore non potrà essere tenuto responsabile. Il costruttore non è responsabile di danni derivanti da:

- Non conformità con le istruzioni di sicurezza, operative e di manutenzione contenute nel presente manuale;
- L'utilizzo di componenti non forniti o consigliati dal costruttore. La responsabilità per l'uso di questi componenti ricade esclusivamente sull'installatore;
- Normale usura.

Fine del ciclo di vita utile

Consultare il fornitore per sapere che cosa fare del ComfoFond-L quando esso raggiunge la fine del suo ciclo di vita utile. Se il ComfoFond-L non può essere restituito al fornitore, non smaltirlo con i normali rifiuti industriali, ma chiedere piuttosto all'ente di smaltimento rifiuti locale quali sono le possibilità di riciclare i componenti o i materiali non dannosi per l'ambiente.

6 Manutenzione



Se gli interventi di manutenzione sul ComfoFond-L non vengono eseguiti (periodicamente), il sistema di ventilazione non funzionerà più correttamente.

Il controllo e la pulizia del ComfoFond-L vanno effettuati annualmente da parte di uno specialista. Per essere certi che il ComfoFond-L continui a funzionare correttamente per diversi anni, si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione con una ditta specializzata.

I seguenti interventi di manutenzione possono essere effettuati dall'utente::

- Sostituzione del filtro;
- Controllo della pressione.

Nei paragrafi seguenti verranno illustrati brevemente questi interventi di manutenzione.



Assicurarsi che durante lo svolgimento degli interventi di manutenzione non sia presente corrente sul ComfoFond-L. Pertanto, staccare la corrente dal ComfoAir Luxe collegato.



Si tenga conto del fatto che il circuito del liquido è sotto pressione.

La spina del ComfoAir Luxe deve rimanere sempre inserita nella presa, a meno che il ComfoFond-L o il ComfoAir Luxe debbano essere messi fuori servizio a causa di un grave guasto, della sostituzione del filtro o di un'altra ragione seria.



Se la spina del ComfoAir Luxe viene estratta dalla presa, l'abitazione non beneficerà più della ventilazione meccanica. In questo modo, potrebbero verificarsi problemi di ristagno di umidità e formazione di muffa all'interno dell'abitazione. È quindi necessario evitare di tenere a lungo spento il ComfoAir Luxe.

Per la manutenzione del ComfoAir Luxe leggere le istruzioni contenute nel relativo manuale. È possibile richiederne una copia a Zehnder..

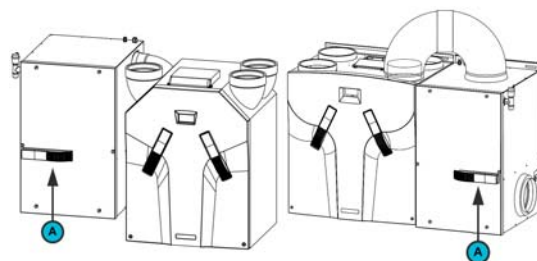
6.1 Filtro

La frequenza di sostituzione del filtro dipende dalle condizioni. La soluzione migliore è quella di sostituire il filtro contemporaneamente ai filtri del ComfoAir Luxe.



Sostituire il filtro (almeno) una volta ogni sei mesi.

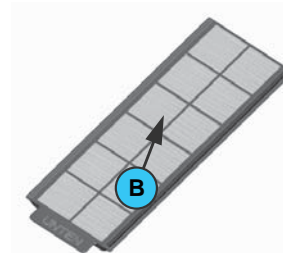
1. Togliere la corrente dal ComfoAir Luxe.
2. Rimuovere la maniglia (A) dal ComfoFond-L.



ComfoFond-L 350

ComfoFond-L 550

3. Estrarre il vecchio filtro (B) dal ComfoFond-L.



4. Inserire il nuovo filtro nel ComfoFond-L.
5. Montare la maniglia (A) nel ComfoFond-L.
6. Riallacciare la corrente del ComfoAir Luxe.



Sostituire i filtri esclusivamente con modelli originali forniti dal costruttore. Questi possono essere ordinati presso il fornitore dei ComfoFond-L.

6.2 Manometro



Controllare almeno una volta l'anno la pressione del ComfoFond-L.

Controllare la pressione del sistema sul manometro del ComfoFond-L.



Nel corso del tempo la pressione può variare a causa dei cambiamenti di temperatura nel sottosuolo.



La pressione ideale è 1,5 bar.

Contattare l'installatore se la pressione scende sotto 0,5 bar o supera 2,5 bar. Annotare il valore della pressione misurato.



7 Guasti

Il ComfoFond-L non è dotato di un dispositivo di controllo digitale che visualizza i codici dei guasti. Questo dispositivo digitale di visualizzazione dei codici è, invece, presente sul ComfoAir Luxe. Nel manuale del ComfoAir Luxe è possibile verificare a cosa corrispondono i codici dei guasti e come agire in caso di guasto. È possibile richiedere una copia del manuale a Zehnder.

Alle rechten voorbehouden.

Bij de samenstelling van deze documentatie is uiterste zorg betracht, de uitgever kan echter niet verantwoordelijk worden gehouden voor enige schade ontstaan door het ontbreken of onjuist vermelden van informatie in deze handleiding.

Inhoudsopgave

Voorwoord	1
1 Inleiding en Veiligheid.....	1
2. Werking systeem.....	2
3. Voordelen	2
4. Bediening	2
5. CE-markering en Garantie.....	3
6. Onderhoud	4
6.1 Filter	4
6.2 Drukmeter.....	5
7 Storingen	5

Voorwoord



Leest u de handleiding vóór gebruik zorgvuldig door.

De handleiding bevat alle informatie die bijdraagt aan een veilige en optimale bediening en onderhoud van de ComfoFond-L. Het apparaat is onderworpen aan voortdurende ontwikkeling en verbetering. Hierdoor bestaat er de mogelijkheid dat de ComfoFond-L enigszins afwijkt van de omschrijvingen.

Deze handleiding is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Er kunnen echter geen rechten aan worden ontleend. Tevens behouden wij ons te allen tijde het recht voor om zonder voorafgaande mededelingen de inhoud van deze handleiding te wijzigen.

Toegepaste pictogrammen

In deze handleiding komen de navolgende pictogrammen voor:



Punt van aandacht.



Gevaar voor:

- schade aan het apparaat;
- niet optimale werking van het apparaat bij het niet zorgvuldig uitvoeren van de instructies.



Gevaar voor persoonlijk letsel van de gebruiker.

Vragen

Voor vragen kan er contact worden opgenomen met de leverancier. Op het achterblad van deze handleiding bevindt zich een lijst met contactgegevens van de belangrijkste leveranciers.

1

Inleiding en veiligheid

Gefeliciteerd, u bent eigenaar van de ComfoFond-L, een vloeistof bodemwisselaar van Zehnder. Wij wensen u veel comfort toe.

Waarvoor dient dit apparaat?

De ComfoFond-L is een vloeistof bodemwisselaar (ook wel aardwarmtewisselaar genoemd) die de buitenlucht, al naar gelang wens, met aardwarmte voorverwarmt of afkoelt voordat deze in de woning wordt ingebracht.

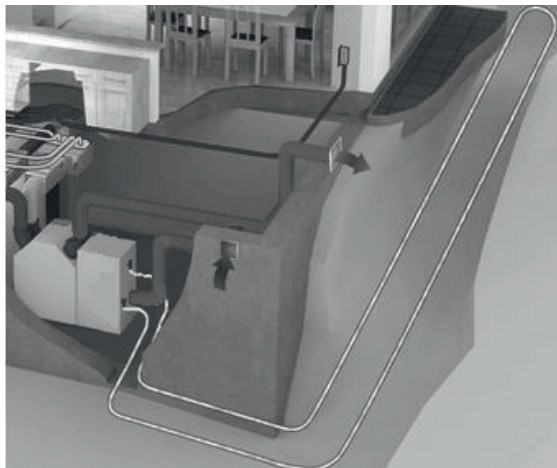
Veiligheidsvoorschriften

Neem steeds de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding in acht. Indien de veiligheidsvoorschriften, waarschuwingen, opmerkingen en instructies niet worden opgevolgd kan dit leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de ComfoFond-L.

- Alleen een erkend installateur mag de ComfoFond-L monteren, installeren, in bedrijf nemen en instellen;
- Volg steeds de veiligheidsvoorschriften, waarschuwingen, opmerkingen en instructies zoals beschreven in deze handleiding op;
- Bewaar deze handleiding gedurende de gehele levensduur in de nabijheid van de ComfoFond-L;
- Modificatie aan de ComfoFond-L of zijn handleiding is niet toegestaan;
- Zorg er voor dat er geen spanning op de ComfoFond-L staat, of kan komen te staan, tijdens het verrichten van werkzaamheden aan de ComfoFond-L.
Om de ComfoFond-L spanningsvrij te maken moet de spanning van de gekoppelde ventilatieunit worden verwijderd.

2 Werking systeem

Het systeem bestaat uit enkele componenten waaronder een warmteterugwinunit, een ComfoFond-L en een leidingsysteem. De apparaten worden bediend middels een bedieningspaneel van de ventilatieunit.



1. Vloeistofleiding.
2. ComfoFond-L.
3. Ventilatieunit.

In de aarde worden vloeistofleidingen gelegd die op de woning worden aangesloten. In de winter wordt de koude buitenlucht voorverwarmd en blijft het ventilatiesysteem optimaal ventileren bij lage temperaturen. In de zomer wordt de warme buitenlucht voorgekoeld.

De ComfoFond-L is speciaal ontwikkeld om in combinatie met een Zehnder ventilatiesysteem te werken van het type ComfoAir 350 Luxe, ComfoAir 550 Luxe, ComfoD 350 Luxe, ComfoD 550Luxe, WHR930 Luxe, WHR950 Luxe of WHR960 Luxe.

3 Voordelen

De ComfoFond-L helpt bij het bereiken van het volgende:

- Meer comfort in de woning;
- Vermindering van de inblaastemperatuur in de zomer;
- Het verhogen van de inblaastemperatuur in de winter;
- Energiebesparing;
- Vorstbeveiliging voor de ventilatieunit;
- Handhaving van een gebalanceerde mechanische ventilatie.

4 Bediening

De ComfoFond-L wordt bediend door de ventilatieunit waaraan de ComfoFond-L is aangesloten. De bediening gaat geheel automatisch aan de hand van vooraf ingestelde parameters. Deze parameters worden door de installateur ingesteld en kunnen indien gewenst door de installateur worden aangepast.

Als de pomp van de ComfoFond-L is ingeschakeld zal dit worden aangegeven met de tekst "EWT" op de CC-Ease of CC-Luxe van de ventilatieunit.

5 CE-Markering en garantie

Garantie bepalingen

De fabrikant garandeert de ComfoFond-L voor een periode van 24 maanden na installatie tot een maximum van 30 maanden na productiedatum van de ComfoFond-L. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend voor materiaalfouten en/of constructiefouten ontstaan in de garantieperiode.

In het geval van een garantieclaim mag de ComfoFond-L niet worden gedemonteerd zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant. Garantie op reserveonderdelen wordt alleen verstrekt indien deze door de fabrikant zijn geleverd en door een erkend installateur zijn geïnstalleerd.

De garantie vervalt indien:

- De garantieperiode verstreken is;
- Het toestel gebruikt wordt zonder filters;
- Onderdelen worden toegepast die niet door de fabrikant zijn geleverd;
- Niet geautoriseerde wijzigingen en of modificaties aan de installatie zijn aangebracht.

EG-verklaring van overeenstemming

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
NL - 8028 PM Zwolle
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694
Handelsregister Zwolle 05022293

EG-verklaring van overeenstemming

Omschrijving machine:	Bodemwisselaar:	ComfoFond-L
Voldoet aan richtlijnen:	Machinerichtlijn	(2006/42/EEG)
	Laagspanningsrichtlijn	(2006/95/EEG)
	EMC-richtlijn	(2004/108/EEG)
	Richtlijn drukapparatuur	(97/23/EEG)

Zwolle, 2 december 2010
Zehnder Group Nederland B.V.



E. van Heuveln,
Algemeen Directeur

Aansprakelijkheid

De ComfoFond-L is ontworpen en gefabriceerd voor toepassing in een "balansventilatiesysteem" met warmteterugwinning van Zehnder. Elk ander gebruik wordt gezien als onbedoeld gebruik en kan leiden tot schade aan de ComfoFond-L of persoonlijk letsel, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade welke is terug te leiden tot:

- Het niet opvolgen van de veiligheids-, bedienings- en onderhoudsinstructies in deze handleiding;
- Het toepassen van onderdelen welke niet door de fabrikant zijn geleverd of voorgeschreven. De verantwoordelijkheid voor het toepassen van dergelijke onderdelen ligt geheel bij de installateur;
- Normale slijtage.

Einde van de levensduur

Overleg met de leverancier wat met de ComfoFond-L gedaan moet worden aan het einde van zijn levensduur. Indien het niet mogelijk is de ComfoFond-L terug te leveren, gooi deze dan niet bij het normale afval. Informeer bij de gemeente naar de mogelijkheden voor hergebruik van componenten of milieuvriendelijke verwerking van de materialen.

6 Onderhoud



Als de onderhoudswerkzaamheden aan de ComfoFond-L niet (periodiek) uitgevoerd worden, zal het systeem uiteindelijk niet meer optimaal functioneren.

De ComfoFond-L dient elk jaar door een gespecialiseerd persoon te worden geïnspecteerd en gereinigd. Om er zeker van te zijn dat de ComfoFond-L jarenlang probleemloos werkt, adviseren wij een onderhoudscontract af te sluiten bij een deskundig bedrijf.

Het volgende onderhoud kan door de gebruiker worden uitgevoerd:

- Het vervangen van het filter;
- Het controleren van de druk.

In de volgende paragrafen worden deze onderhoudswerkzaamheden kort toegelicht.



Zorg ervoor dat er tijdens het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden geen spanning op de ComfoFond-L staat. Verwijder hiervoor de spanning van de gekoppelde ventilatieunit.



Houdt er rekening mee dat het vloeistofcircuit onder druk staat.

De stekker van de ventilatieunit moet altijd in het stopcontact blijven, tenzij de ComfoFond-L of ventilatieunit voor een ernstige storing, filtervervanging, of om een andere dringende reden, buiten bedrijf moet worden gesteld.



Wanneer de stekker van de ventilatieunit uit het stopcontact wordt gehaald, zal er geen mechanische ventilatie van de woning meer zijn. Hierdoor kunnen vochten schimmelproblemen in de woning optreden. Langdurige uitschakeling van de ventilatieunit moet dus worden voorkomen.

Lees voor het onderhouden van de ventilatieunit de instructies in de handleiding van de ventilatieunit. Een kopie van deze handleiding is te verkrijgen bij Zehnder.

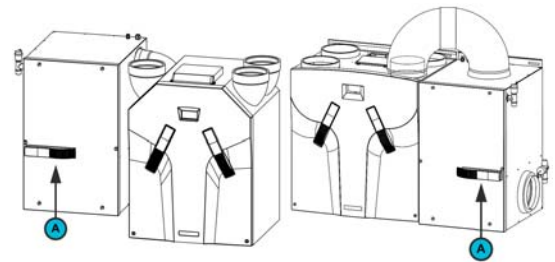
6.1 Filter

Hoe snel het filter moet worden vervangen is afhankelijk van de omstandigheden. Het beste is om het filter tegelijk met de filters van de ventilatieunit te vervangen.



Vervang het filter (minimaal) 1 keer per half jaar.

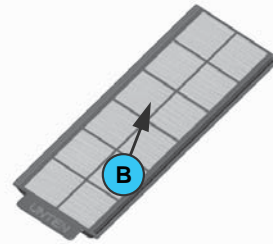
1. Verwijder de spanning van de ventilatieunit.
2. Trek de handgreep (A) uit de ComfoFond-L.



ComfoFond-L 350

ComfoFond-L 550

3. Trek het oude filter (B) uit de ComfoFond-L.



4. Schuif het nieuwe filter weer in de ComfoFond-L.
5. Klik de handgreep (A) in de ComfoFond-L.
6. Plaats de ventilatieunit weer onder spanning.



Vervang de filters alleen door originele exemplaren van de fabrikant. Deze kunnen worden besteld bij de leverancier van de ComfoFond-L.

6.2 Drukmeter



Inspecteer minimaal één maal per jaar de druk van de ComfoFond-L.

Controleer de druk van het systeem op de manometer van de ComfoFond-L.



De druk kan in de loop van de tijd variëren door temperatuursveranderingen in de ondergrond.



De ideale druk is 1,5 bar.

Neem contact op met de installateur als de druk onder de 0,5 bar of boven de 2,5 bar komt. Noteer de afgelezen druk.



7 Storingen

De ComfoFond-L zelf beschikt niet over een digitale besturing die storingscodes weergeeft. De ventilatieunit heeft een digitale besturing die storingscodes weergeeft. In de handleiding van de ventilatieunit is terug te vinden wat de storingscodes inhouden en wat te doen bij een storing. Een kopie van deze handleiding is te verkrijgen bij Zehnder.

All rights reserved.

This documentation has been compiled with the utmost care. The publisher cannot be held liable for any damage caused as a result of missing or incorrect information in this manual.

Table of contents

Foreword	1
1 Introduction and safety	1
2. Operating principles	2
3. Advantages	2
4. Operation	2
5. CE certification and warranty	3
6. Maintenance	4
6.1 Filter	4
6.2 Pressure meter.....	5
7 Malfunctions	5

Foreword



Read this manual carefully before use.

This manual provides all the information required for safe and optimal operation and maintenance of the ComfoFond-L. The device is subject to continuous development and improvement. As a result, the ComfoAir 350 Luxe may slightly differ from the descriptions.

This manual has been compiled with the greatest care. However, no rights can be derived from it. In addition, we at all times reserve the rights to change the contents of this manual without prior notification.

Applicable pictograms

The following pictograms are used in this manual:



Point of attention.



Risk of:

- **damage to the unit;**
- **performance of the unit is compromised if instructions are not observed carefully.**



Risk of personal injury for the user.

Questions

Please contact the supplier if you have any questions. On the rear flap of this manual is a list with the contact details of the most common suppliers.

1 Introduction and safety

Congratulations, you are the owner of a ComfoFond-L, a fluid-driven ground-source heat exchanger from Zehnder. We wish you lots of comfort.

What is this unit for?

The ComfoFond-L is a fluid-driven ground-source heat exchanger (also known as a geothermal heat pump) which uses ground heat to preheat or cool outdoor air as required before it is supplied to the dwelling.

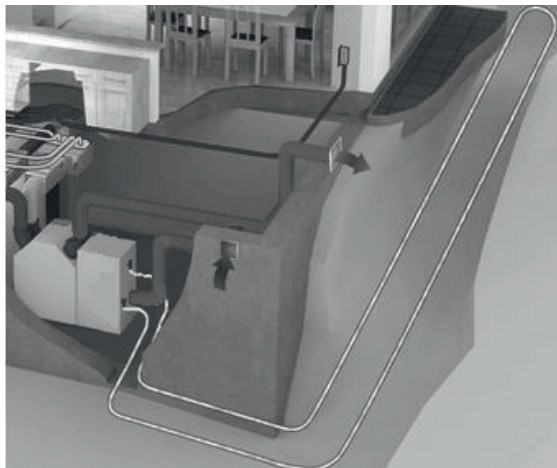
Safety instructions

Always comply with safety regulations in this manual. Personal injury or damage to the ComfoFond-L can arise from non-compliance with the safety regulations, warnings, comments and instructions in this manual.

- The ComfoFond-L may only be fitted, connected, commissioned and set up by a registered installer;
- Always follow the safety regulations, warnings, comments and instructions given in this manual;
- Store the manual in the vicinity of the ComfoFond-L for its entire working life;
- Modifications to the ComfoFond-L or its manual are not permitted;
- When carrying out any work on the ComfoFond-L, make sure the power is disconnected and cannot be inadvertently reconnected.
To disconnect the ComfoFond-L, you must unplug the ComfoAir Luxe to which it is connected.

2 Operating principles

The system comprises a number of components, including a ComfoAir Luxe heat recovery unit, a ComfoFond-L and ducting. These devices are controlled using the ComfoAir Luxe operating panel.



1. Brine loop pipework.
2. ComfoFond-L.
3. ComfoAir Luxe.

Brine loop pipes are laid in the ground and connected to the dwelling. In the winter the cold outdoor air is preheated, ensuring the ventilation system continues to operate effectively even at low temperatures. In the summer the warm outdoor air is precooled.

The ComfoFond-L is specially developed to operate in combination with a Zehnder ventilation system of type ComfoAir 350 Luxe or ComfoAir 550 Luxe.

3 Advantages

The ComfoFond-L helps to achieve the following:

- Increased comfort within the dwelling;
- Reducing the supply air temperature in summer;
- Increasing the supply air temperature in winter;
- Energy saving;
- Frost protection for the ComfoAir Luxe unit;
- Maintaining a balanced mechanical ventilation.

4 Operation

The ComfoFond-L is controlled by the ComfoAir Luxe to which it is connected. This runs entirely automatically based on preset parameters. These parameters are programmed by the fitter and if required can be adjusted by him. If the ComfoFond-L pump is switched on this will be indicated by the text “EWT” on the CC-Ease or CCLuxe of the ComfoAir Luxe.

5 CE Certification and warranty

Guarantee conditions

The ComfoFond-L is covered by a manufacturer's warranty for a period of 24 months after fitting up to a maximum of 30 months after the date of manufacture. Warranty claims may only be submitted for material faults and/or construction faults arising during the warranty period. In the case of a warranty claim, the ComfoFond-L must not be dismantled without written permission from the manufacturer. Spare parts are only covered by guarantee, if they were supplied by the manufacturer and have been installed by an approved installer.

The warranty becomes invalid if:

- The guarantee period has elapsed;
- The unit is used without filters;
- Parts are used that were not supplied by the manufacturer;
- Unauthorized alterations and/or modifications have been made to the unit.

EC declaration of conformity

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
NL - 8028 PM Zwolle
Tel.: +31 (0)38-4296911
Fax: +31 (0)38-4225694
Company register Zwolle 05022293

EC declaration of conformity

Machine description:	Ground-source heat exchanger:	ComfoFond-L
Complies with directives:	Machinery Directive	(2006/42/EEC)
	Low Voltage Directive	(2006/95/EEC)
	EMC Directive	(2004/108/EEC)
	Pressure Equipment Directive	(97/23/EEC)

Zwolle, 02.12.10
Zehnder Group Nederland B.V.



E. van Heuveln,
Managing Director

Liability

The ComfoFond-L has been designed and manufactured for use in balanced ventilation systems incorporating Zehnder heat recovery systems. Any other application is seen as inappropriate use and can result in damage to the ComfoFond-L or personal injury, for which the manufacturer cannot be held liable.

The manufacturer is not liable for any damage originating from:

- Non-compliance with the safety, operating and maintenance instructions in this manual;
- The use of components not supplied or recommended by the manufacturer (the responsibility for the use of such components lies entirely with the fitter);
- Normal wear and tear.

End of useful life

Consult with the supplier about what should be done with the ComfoFond-L at the end of its useful life. If the ComfoFond-L cannot be returned to the supplier, avoid disposing of it with the domestic waste, and ask your local council about the options for recycling the components or processing the materials in an environmentally friendly manner.

6 Maintenance



Failure to carry out (periodic) maintenance on the ComfoFond-L ultimately compromises the performance of the system.

The ComfoFond-L should be inspected and cleaned annually by a specialist. To ensure a hassle-free lifespan for your ComfoFond-L, we recommend you take out a service agreement with an expert company.

The following maintenance may be carried out by the user:

- Replacing the filter;
- Checking the system pressure..

A concise explanation of these maintenance activities is given in the paragraphs below.



Ensure the ComfoFond-L has been disconnect from mains power before carrying out any maintenance work. To do this disconnect the power to the ComfoAir Luxe to which it is connected.



Bear in mind that the fluid circuit is pressurised.

The power to the ComfoAir Luxe should not be disconnected unless the ComfoFond-L or ComfoAir Luxe are to be taken out of service due to a serious malfunction, or for filter replacement or any other compelling reasons.



If the power to the ComfoAir Luxe is disconnected, mechanical ventilation of the dwelling will cease. This can lead to a build-up of moisture and results in problems with mould. Long-term deactivation of the ComfoAir Luxe must therefore be prevented.

For maintenance of the ComfoAir Luxe, please read the instructions in the ComfoAir Luxe manual. A copy of this manual can be obtained from Zehnder.

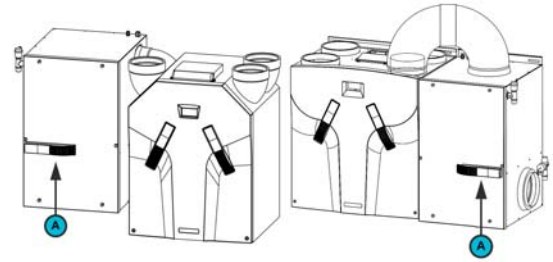
6.1 Filter

The replacement period of the filter depends on local circumstances. We recommend replacing the filter when replacing the ComfoAir Luxe filters.



Replace the filter (at least) once every six months.

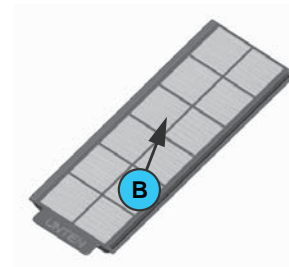
1. Disconnect the power to the ComfoAir Luxe.
2. Remove the handles (A) from the ComfoFond-L.



ComfoFond-L 350

ComfoFond-L 550

3. Remove the old filter (B) from the ComfoFond-L.



4. Slide the new filter back into the ComfoFond-L.
5. Click the handles (A) in the ComfoFond-L.
6. Return power to the ComfoAir Luxe.



Filters must be replaced with the original manufacturer's filters only. These can be ordered from the supplier of the ComfoFond-L.

6.2 Pressure meter



Inspect the pressure in the ComfoFond-L at least once a year.

Check the pressure in the system on the manometer of the ComfoFond-L.



The pressure can vary over time due to temperature changes in the subsoil.



The ideal pressure is 1.5 bar.

Contact the fitter if the pressure is below 0.5 bar or above 2.5 bar. Note the indicate pressure.



7 Malfunctions

The ComfoFond-L does not have a digital control system that indicates malfunction codes. The ComfoAir Luxe has a digital control system that indicates malfunction codes. The ComfoAir Luxe manual states what the malfunction codes mean and what to do in the event of a malfunction. A copy of this manual can be obtained from Zehnder.

Asia

(China)

Zehnder (China)
Indoor Climate Co., Ltd.
Tuqiao, Liyuan Zhen,
Tongzhou District
101149 Beijing
T +86 10 6156 6704 / 139 0133 3341
F +86 10 6957 5690
info@zehnder.com.cn
www.zehnder.com.cn

Europe

België (Belgium)

Zehnder Group Belgium nv/sa
Stephenson Plaza,
Blarenberglaan 3C/001
2800 Mechelen
T +32 15 28 05 10
F +32 15 28 05 11
info@zehnder.be
www.zehnder.be

Deutschland (Germany)

Zehnder GmbH
Almweg 34
77933 Lahr
T +49 7821 586 0
F +49 7821 586 223
info@zehnder-systems.de
www.zehnder-systems.de

France (France)

Zehnder Group Services SAS
7, rue Jean Mermoz,
Courcouronnes / Saint Guénault
91031 Evry Cedex
T +33 169 361 646
F +33 169 474 581
comfosystems.france@zehndergroup.com
www.comfosystems.fr

Great Britain

Zehnder Comfosystems
A division of Zehnder Group UK Ltd
Unit 1, Brookside Avenue
Rustington West Sussex
BN16 3LF
T +44 1903 777 333
F +44 1903 782 398
comfosystems@zehnder.co.uk
www.zehnder.co.uk

Italia (Italy)

Zehnder Tecnosystems S.r.l.
Via XXV Luglio, 6
Campogalliano (MO) 41011
T +39 059 978 62 00
F +39 059 978 62 01
info@comfosystems.it
www.comfosystems.it

Nederland (The Netherlands)

Zehnder Group Nederland B.V.
Lingenstraat 2
8028 PM Zwolle
T +31 38 42 96 911
F +31 38 42 25 694
info@jestorkair.nl
www.jestorkair.nl

Polska (Poland)

Zehnder Polska Sp. z o.o.
ul. Tarnogajska 18
50-512 Wrocław
T +48 71 367 64 24
F +48 71 367 64 25
wentylacja@zehnder.pl
www.zehnder.pl

(Russia)

Sevastopolsky Prospect 11G
(2nd Floor)
117152 Moscow
T +7 495 988 50 15
F +7 495 988 50 16
info@zehndergroup.ru
www.zehndergroup.ru

Sverige (Sweden)

Zehnder Group Nordic AB
Mallslingan 22 - Box 7209
187 13 Täby
T +46 8 630 93 00
F +46 8 630 93 50
info@zehnder.se
www.zehnder.se

Schweiz (Switzerland)

Zehnder Comfosystems
Cesovent AG
Zugerstrasse 162
8820 Wädenswil
T +41 43 833 20 20
F +41 43 833 20 21
info@zehnder-comfosystems.ch
www.zehnder-comfosystems.ch

España (Spain)

Zehnder Group Iberica IC, S.A.
Argenters, 7,
Parque Tecnológico del Vallès
08290 Cerdanyola (Barcelona)
T +34 90 210 61 40
F +34 93 582 45 99
info@zehnder.es
www.zehnder.es

North America

United States

Zehnder America Inc.
540 Portsmouth Avenue
Greenland, NH 03840
T +1 603 422 6700
F +1 603 422 9611
info@zehnderamerica.com
www.zehnderamerica.com